



16-20

Godina/Age group

IGRANI FILM / FICTION

CREATE
BEYOND
MEASURE



ALMA

Grupni rad / Group work - 5'55"; IES Llerena, Llerena, Španjolska / Spain

Llerena 1647. Alma pronađa svoju zabranjenu ljubav u doba Inkvizicije.

Llerena 1647. Alma finds her forbidden love in the time marked by the Inquisition.

Španjolski film koji ima nešto što fali većini drugih - točno se vidi njihov filmski potpis. / A Spanish film that has a feature that most films lack - you can immediately see it is Spanish. (Daniel)

CRISTALLO

Grupni rad / Group work - 15'00" + btm ; Liceo Classico Statale "M. Minghetti", Italija / Italy

Društvene norme su ključ „normalnosti“. Njihovo poštivanje čini nas prihvaćenima, nevidljivima u svakodnevnom životu. Mogu nas također sputavati u slobodnom izražavanju i bijegu od konvencionalnosti. Sofia ima Aspergerov sindrom, zbog čega su joj društvene norme potpuno nerazumljive. Izražena sklonost da ih propituje možda pruži prigodu i njenim prijateljima da ih se oslobode. Jedan od njenih prijatelja iz razreda po imenu Tommaso nije siguran koju bi ulogu preuzeo - običnog pripovjedača ili neke vrste demijurga.

Social restraints are the key to "normality". They make us acceptable and invisible in everyday life. However, they can also put a stop to free self-expression, to self-determination, to the escape from conventions. Sofia is an aspie, a girl affected by Asperger syndrome, which makes social norms totally incomprehensible to her. Her impulse evaluate them may be the occasion for her classmates to push beyond them. Tommaso, one of Sofia's classmates, doubts if his role is of just a narrator or of an improvised demiurge.

Izuzetno poetičan i snažan film prenosi veoma jaku poruku. / An extremely powerful and poetic film conveying a strong message. (Boban)

ESTA SOY YO / THIS IS ME / OVO SAM JA

Autor / Author: Yaiza Suárez - 10'00"; High School Cacheiras, Španjolska / Spain

Jedna žena, umorna od nepravde koja je okružuje, odlučuje se promijeniti i donijeti odluku koja se smatra drastičnom u društvu kojim dominiraju muškarci.

A she, tired of unjust situations in the environment that surrounds her, decides to change and makes a drastic decision in a society dominated by man.

Film o nejednakosti među spolovima. Čak i uza neke tehničke manjkavosti u izvedbi, smatram ga jako bitnim u selekciji. A film about gender inequality. In spite of some technical imperfections, the film is important and should be seen. (Marko)



IGRANI FILM / FICTION

16-20 Godina/Age group



ETIKETE / LABELS

Autor / Author: Nina Damjanović - 4'33"; Samostalni autor / Independent, Hrvatska / Croatia

Hodajući parkom, čovjek razmišlja o etiketiranju, predrasudima i kategoriziranju.
Walking in a park, a man is thinking about labelling, prejudice and categorizing.

S obzirom da je riječ o samostalnom radu, jako dobro izveden i poučan film. / An illuminating film. Having in mind that it is an independent work, it is surprisingly well executed. (Boban)
Pametan film. O etiketiranju potrebno govoriti i na festivalima. / Jedino mi fali onaj 'igrani' moment. A clever film. Labelling is a topic that should be discussed at festivals as well. Though, where has the „fiction“ disappeared? (Marko)

ILIJA I PAVLE / ILIJA & PAVLE

Autor / Author: Nika Kapelec - 15'00" + btm; FS Medika, Hrvatska / Croatia

Ovo je film o prijateljstvu, problemima suvremenog društva, o tome kako je teško s njima se nositi i imati nekoga kome možeš vjerovati i povjeriti se.

The film is about friendship, the problems of a modern society and how it is hard to deal with them and have someone who you can trust and talk about everything.

Gluma u ovom filmu je veoma dobra sa jasno izgrađenim likovima. Kamera i režija su isto tako na razini. U nekim je scenama bilo potrebno obratiti više pažnje na svjetlo, čisto dojma radi. / Acting in this film is very good with well developed characters. The camera and directing are more than correct. If a little more attention had been paid to lighting in some scenes, the overall impression would have been better. (Boban)

IMA MI JE MARA / MY NAME IS MARA

Autor / Author: Marina Bebek - 6'36"; FS Paola Di Rosa, Hrvatska / Croatia

Tipčna kratka ljubavna priča iz Hercegovine, romantična, smiješna i s neočekivanim raspletom.
A typical romantic comic short love story from Herzegovina, with an unexpected ending.

Kod filma je jako važno da kod gledatelja izazove emociju, a ovo je vrlo emotivan i topao film. For a film, it is of ultimate importance to provoke emotions. This film is a very emotional and warm one. (Boban)

KLINKA / KIDDO

Autor / Author: Petra Pavetić Kranjčec - 13'30"; Blank_filmski inkubator, Hrvatska / Croatia

Igrani film Klinka prikazuje odnos mlađe djevojke i njezinog starijeg dečka.

The film focuses on the relationship between a young girl and her older boyfriend.

Izvrsno izrežiran i iznimno ritmički uskladen film. Vidi se poznavanje rukrusa, i općenito, pravila igre. Ovaj film je definitivno primjer kvalitetnog produkta učenja i rada. Trebao bi biti u kinu. / Brilliantly directed and rhythmically coherent film. You can immediately recognize that the author is familiar with the 'rules of the game' as far as filmmaking is concerned. It is obviously the result of hard work and good training. As such, it should be screened in theatres. (Marko)

LA FELICITÀ ROMANA / ROMAN HAPPINESS / RIMSKA SREĆA

Grupni rad / Group work - 9'59"; I.I.S. Federico Caffè /Polititico, Rome; Italija / Italy

Sedamnaestogodišnji Lorenzo ne može zaboraviti majku, koju je na smrt izbo imigrant iz istočne Europe pred očima njega i starijeg mu brata Cesarea. Cesare gaji slijepu mržnju prema svim strancima, što ima utjecaja i na Lorenza. Jednoga dana Lorenzo doznaće da im se otac namjerava ponovno oženiti - ovoga puta za ženu iz Bugarske.

The 17-year-old Lorenzo can't forget the death of his mother, stabbed by an immigrant from Eastern Europe in front of him and his elder brother Cesare. Cesare bears a particularly blind grudge against all foreigners, rubbing off on his brother. One day, Lorenzo finds out that his father intends to remarry - this time with a woman from Bulgaria.

Još jedan izvrsno režiran film. Glumci su za svaku pohvalu. Ksenofobija obuhvaća sve slojeve društva, pa i mlade. Another brilliantly directed film with great acting. Xenophobia is a problem deeply rooted in our societies and young people are not immune to it. (Marko)

O KYBOΣ / THE CUBE / KOCKA

Grupni rad / Group work - 4'00"; 2nd lyceum of Igooumenitsa, Grčka / Greece

Dječak pronalazi izgubljeno samopouzdanje pomoću psihološkog testa s interneta.

A boy finds his lost self-confidence with the help of a psychological test from the internet.

Odlično napravljena, originalna priča o samopouzdanju. / A well made and original story about self-confidence. (Daniel)

Vrlo domišljat film sa dobro ukomponiranim efektima. / A very clever film with well incorporated effects. (Marko)

PEPELJUGA / CINDERELLA

Autor / Author: Melita Mukavec - 15'00" + btm; Blank_filmski inkubator, Hrvatska / Croatia

Srazmežljiva srednjoškolka Pepe pronalazi uzor u najboljoj prijateljici Aurori. Aurora pokušava pridobiti simpatije zgodnog i popularnog maturanta Frana. Nakon što ih on neočekivano pozove na svoju zabavu slijede ljubavni zapleti.

A shy high-school student Pepe looks up to her best friend Aurora. Aurora is trying to charm the popular, good-looking senior by the name of Fran. After he quite unexpectedly invites them both to his party, a love roller coaster can begin.

Svaka pohvala režiji, glumi, pa i rasvjeti. Tema poznata mladima. Ova kombinacija čini Pepeljugu obaveznim natjecateljem u konkurenciji. / My compliments to the people working on the film, particularly the director, actors and the lighting crew. The theme is familiar to the young. This combination makes Cinderella a must in the selection. (Marko)



IGRANI FILM / FICTION

16-20 Godina/Age group

PRICE / CIJENA

Autor / Author: Samuel Navarro - 4'44"; Sanador Films, Španjolska / Spain

Jedna je djevojka bogatija od drugih. Nije važno ako joj uzmu sve što ima.

A girl is richer than the others. It doesn't matter if they steal everything that she has.

To je to, jasan film sa jasnom porukom. Slika jako dobro ukoponirana u glazbenu podlogu. / That's what it is all about. A downright film with an explicit message. A nice combination of the picture and the sound. (Marko)

RULETA RUSA / RUSSIAN ROULETTE / RUSKI RULET

Autor / Author: Lydia Gonzalez - 8'04"; IES Rodanas, Španjolska / Spain

Subota je navečer. Jorge i Yaiza su sami kod Yaize. Ništa ih ne može sprječiti da provedu noć zajedno. Ili ipak može?

Saturday night, Jorge and Yaiza are alone at Yaiza's house. Nothing can stop them from spending the night together. Or not?

Važan film o kontracepciji i kao takav potreban u programu. S tehničke strane jako dobro urađen. Glumci su izvrsni i komični. / An important film about contraception. As such, it must be screened in the competition. Also, technically it is more than correct. The actors are great, very funny. (Marko)

SMETNJE / DISTRACTIONS

Autor / Author: Josip Skledar - 6'37"; FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia

Koliko god da nas ponekad sve oko nas živcira i nervira, pa čak i oni najbliži, uvijek su upravo oni ti koji nam donose mir.

Many things around us can be annoying, including the people that we are closest to. However, the closest ones are the ones that also bring peace.

Odličan film... Maštovit, duhovit... / An excellent film. Imaginative, witty. (Boban)





16-20 Godina/Age group

IGRANI FILM / FICTION



